

Iglesia Católica San Juan Bautista

425 South Duke Street, Lancaster, PA 17602

Teléfono:.....717-392-4118

E-mail: p127sanjuan@hbgdiocese.org

Fax:..... 717-392-4789

Página Web: www.sanjuanbautistalancaster.com

OBISPO DE HARRISBURG * Monseñor Ronald W. Gainer, D.D., J.C.L.

SACERDOTES * Padre Allan F. Wolfe
* Padre Brian Olkowski

DIACONOS

Expedito Santos 717-393-9427
Félix Ramos 717-874-7244
José A. López 717-341-9165

EQUIPO PASTORAL

Sra. Teresa Zapata – Administradora de Oficina
Sr. Armando Torres – Coordinador de Programa de Educación Religiosa y Director de Plaza San Juan Bautista

Sra. Carmen Cruz – Asistente de Pastoral
Sra. Natashia Vega – Directora, Centro Preescolar
Ms. Annie Celotto – Directora de Desarrollo
Mrs. Stephanie Mathias – Contable
Sra. Miriam Ortega – Presidenta, Concejo Pastoral
Sra. Aida Crespo – Líderes del Grupo de Oración
Sra. Juanita Pérez – Líder de Ángeles Consoladores
Sr. Radames Meléndez – Presidente, Santo Nombre
Sr. Ángel Sánchez – Gran Caballero, Caballeros de Colón
Sra. Teresa Santos – Presidenta, Legión de María
Sra. Juanita López – Cursillistas y Escuela de Evangelización
Sra. Linda Delgado – Movimiento Juan XXIII

Vea Horario 3^{ra} pagina
See Schedule 3rd Page

HORARIOS DE MISAS

Sábado ~~7:00 P.M.~~
Domingo ~~9:00 A.M. (Ingles)~~
~~10:30 A.M.~~
~~12:30 P.M. & 6:00 P.M.~~

Lunes y Miércoles ~~9:00 A.M.~~
Martes y Jueves ~~6:30 P.M.~~
Viernes ~~7:00 A.M.~~
Primer Viernes del mes ~~7:00 P.M.~~

Clase Pre-bautismal: Se necesita registración previa

Sesión I/Padres:

Segundo Sábado del mes 9:00 A.M.

Sesión II/Padres y Padrinos:

Cuarto Sábado del mes 9:00 A.M.

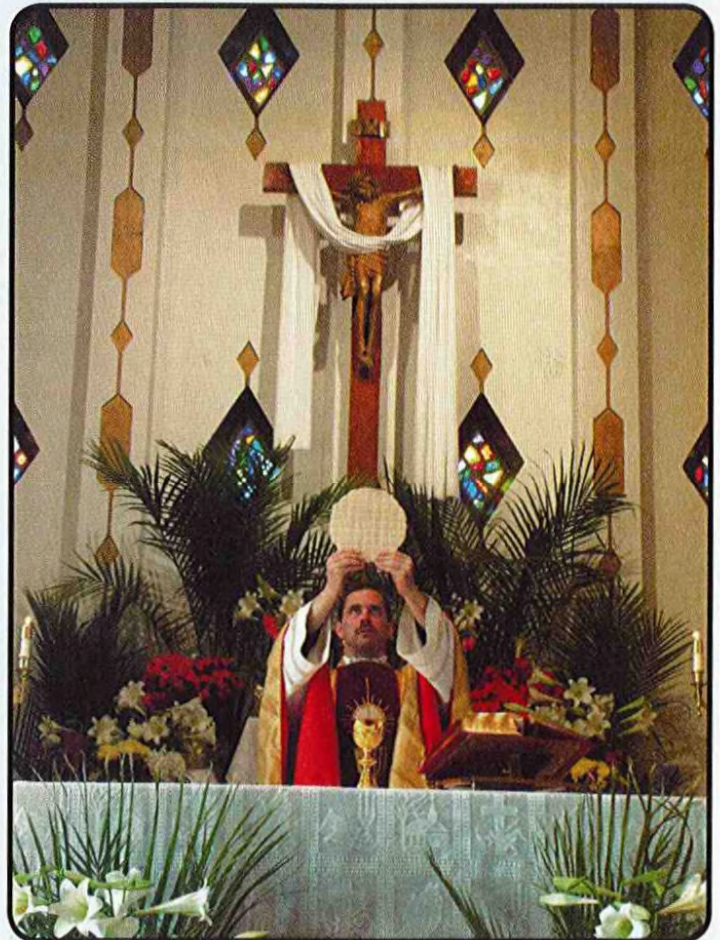
Bautismos: Segundo y Cuarto Sábado 4:00 P.M.

Confesiones: Sábado 6:00 P.M. (o por citas)

Matrimonios: Para arreglos llame a la iglesia con nueve meses por anticipado.

Programa de Catecismo:

Sábado 10:00 A.M., Domingo 9:00 A.M. y Martes 6:30 P.M.



**Acudían asiduamente a la
enseñanza de los
apóstoles,
a la convivencia,
a la fracción del pan
y a las oraciones.**

Hch. 2,42

¡Dando Fruto!

Querida Familia y Amigos de San Juan Bautista,

Al Jesús concluir su parábola del Sembrador, dijo, “*Algunos granos cayeron en tierra buena y dieron fruto: unos, ciento por uno; otros, sesenta; y otros, treinta. El que tenga oídos, que oiga.*” La semilla es la Palabra de Dios. La semilla no es ineficaz, deficiente ni de mal calidad. La cosecha no depende de la cantidad de semilla lanzada en la tierra. No; el factor que determina la productividad de la cosecha es el suelo, o es decir la receptividad de nuestros corazones.

Estas palabras del Señor son una advertencia clara de que debemos escuchar y poner en práctica Su Palabra. La vida parroquial en la Iglesia Católica tiene como objetivo el poner en práctica las palabras de Jesús, para que no caigan en terreno duro u oídos sordos. La fecundidad de la Palabra de Dios es evidente aquí en San Juan Bautista.

La fecundidad se ve no sólo en las vidas de los individuos, sino también en la vida parroquial. El **Fruto de la Caridad** se manifestó en la repartición de comida los sábados y domingos por la mañana para los desamparados, así como ayudando en los comedores de comida fuera de Lancaster. El **Fruto de la Hospitalidad** se muestra a través de nuestro Preescolar bilingüe como un hogar lejos del hogar para estos pequeños. Además, nuestro Campamento de Verano Anual y el Festival Hispano Anual demuestran el fruto de la hospitalidad, así como el abrir nuestras puertas a los niños de la escuela pública para participar en el programa Bible2School y a otros grupos comunitarios. El **Fruto de la Compasión** crece a través de nuestra asistencia semanal del Banco de Alimentos, así como las visitas de apoyo de la Legión de María y el apoyo de los Ángeles Consoladores a los aislados y familias en duelo.



A pesar de los límites que se nos impusieron durante la pandemia de COVID-19, la fecundidad de nuestra parroquia ha florecido. El **Fruto de la Caridad** se ha visto en la cantidad de llamadas telefónicas y visitas domiciliarias a los feligreses para asegurarse de que no se sientan aislados. El **Fruto de la Hospitalidad** abundaba en los **Equipos Tecnológicos** que brindaban transmisiones en vivo de Misas, liturgias y otras devociones, así como en los esfuerzos del equipo de **Ujieres y Preparadores** que hacen que las Misas al aire libre del fin de semana sean plegarias y pasen sin problemas. El **Fruto de la Compasión** ha sido súper abundante para las más de 40 familias que cada semana que han experimentado el apoyo a través de los alimentos para sus familias. Toda esta fecundidad brota de la Palabra de Dios que ha echado raíces en nosotros.

Otra FECUNDIDAD importante ocurre en OTROS a través de los EE.UU. Cuando vivimos nuestras vidas arraigadas a la Palabra de Dios — recordando que Jesús es principalmente esa Palabra, ya que él es “la Palabra hecha Carne” — y damos ese fruto en el modo que vivimos, los otros querrán lo que tenemos. Si no cultivamos el Fruto para que otros se conviertan en Discípulos, entonces tenemos que examinar cuan fiel somos al conocimiento, amor y servicio a Jesús.

El suelo de nuestros corazones comienza como un terreno fértil, pero las experiencias de la vida, las dificultades, las injusticias y el pecado, pueden volverlos duros, desordenados o superficiales. Pero con la gracia del Señor, podemos cultivar nuestros corazones, para que de nuevo estén abiertos al amor de Dios.

La confianza frecuente en la Palabra de Dios permite que nosotros recibamos Su Palabra, disponible a través de misa diaria, meditaciones en línea diarias, y en la meditación personal sobre la Escritura Sagrada. La Adoración ante nuestro Señor en el Santísimo Sacramento nos sintoniza con cualquier dureza de corazón que aún permanezca. El humilde uso del Sacramento de la Confesión elimina las distracciones y obstáculos a la fecundidad espiritual. El voluntariado ofrece maneras de poner la fe en acción. Que sigamos creciendo mas fructíferos como los Discípulos Verdaderos que Jesús nos llama a ser.

Seamos más sensibles a la invitación de Cristo a ser como el suelo fértil y ser **Fructíferos en la Palabra.**

In All Faith Wolfe

Bearing Fruit!

Dear People and Friends of San Juan Bautista,

Jesus concluded his parable of the Sower by declaring, *“But some seed fell on rich soil, and produced fruit, a hundred or sixty or thirtyfold. Whoever has ears ought to hear.”* We understand that the Seed is God’s Word. The seed is not ineffectual, deficient, nor of poor quality. The harvest does not depend on the quantity of seed thrown on the ground. No. What determines the fruitfulness of the harvest is the soil, or in other words, the receptivity of our hearts.

These words of the Lord are a clear admonition that we ought to hear and put into practice his Word. Parish life in the Catholic Church aims at putting into practice Jesus’ words, so that they do not fall on hard soil or deaf ears. The fruitfulness of God’s Word is evident here at San Juan Bautista.



Fruitfulness is seen not only in individuals’ lives, but also in parish life. The **Fruit of Charity** manifested itself in the Saturday and Sunday morning trips to the streets with food for those who are homeless, as well as assisting soup kitchens outside of Lancaster. The **Fruit of Hospitality** is displayed through our bilingual Preschool as a home away from home for these little ones. Additionally, our annual Summer Camp and annual Hispanic Festival demonstrates the Fruit of Hospitality, as well as opening our doors to Bible2School outreach to public school children and other community groups. The **Fruit of Compassion** for those in need blossoms in our weekly Food Bank assistance, as well as the supportive visits of our Legion of Mary and Angeles Consoladores to the isolated and grieving.

Despite the limits placed upon us during the COVID-19 pandemic, the Fruitfulness of the parish has bloomed. The **Fruit of Charity** has been seen in the number of phone calls and home visits to parishioners to ensure that they are not feeling isolated. The **Fruit of Hospitality** was abundant in the **Tech Teams** providing Live-Streaming of Masses, liturgies, and other devotions, as well as in the efforts of the **Ushers** and **Set-up Team** who make the weekend outdoor Masses prayerful and run smoothly. The **Fruit of Compassion** has been super abundant for the more than 40 families each week who have experienced food support for their family members. All of this fruitfulness springs from God’s Word that has taken root in us.

Another very important FRUITFULNESS takes place in OTHERS through US. When we live our lives rooted in the Word of God—remembering that Jesus is primarily that Word, for He is the Word-made-Flesh—and we bear that fruit in the way we live, others will want what we have. If we are not cultivating the Fruit of others becoming Disciples, then we have to examine how faithful we are to knowing, loving, and serving Jesus.

The soil of our hearts begins as fertile ground, but life experiences, hardships, injustices, and sin can make our hearts hard, cluttered or shallow. But with the Lord’s grace, we can cultivate our hearts to be more receptive again to God’s love.

Frequent reliance on the Word of God allows us to receive His Word, available through daily Mass, online daily meditations, and in personal meditation on Sacred Scripture. Adoration before our Lord in the Blessed Sacrament attunes us to any hardness of heart that still remains. Humble use of the Sacrament of Confession weeds out distractions and obstacles to spiritual fruitfulness. Volunteering provides ways to put faith into action. May we continue growing in fruitfulness as the Intentional Disciples Jesus is calling us to become.

Let us be more responsive to Christ’s invitation to become like the fertile ground and be **Fruitful in the Word**.

In All Faithful

Esta Semana en San Juan Bautista

HORARIO DE MISA DE TRASICION

El horario de las Misas Publicas es el siguiente.
Las Misas serán transmitidas en Vivo cada día.

Sábado, 11 de Julio

7:00 PM MISA DE VIGILIA - Por el descanso eterno de Stayson Cabrera ☩ — P. Wolfe

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

Domingo, 12 de Julio — 15° Domingo de Tiempo Ordinario

8:00 AM MASS (Inglés) — Por la Comunidad de San Juan Bautista — P. Wolfe

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

11:00 AM MISA (Español) — Por el eterno descanso de Michael Ramírez ☩ — P. Wolfe

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres
Esta Misa será Transmitida en Vivo

2:30 PM MISA en Swahili — Por el eterno descanso de Roberto Zambrana Vazquez ☩ — P. Deogratias

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres
Esta Misa será Transmitida en Vivo

6:00 PM MISA (Español é Inglés) — Por el Eterno descanso de Pedro Collado, Bernardina Tineo, Camilo Collado ☩ — P. Wolfe

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

Lunes, 13 de Julio — San Enrique

9:00 AM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — por la conversión de Angeline — P. Wolfe

Martes, 14 de Julio — Santa Kateri Tekakwitha

6:30 PM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — por el eterno descanso de Camilo Collado ☩ — P. Deogratias

Miércoles, 15 de Julio — San Buenaventura

9:00 AM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — al Señor de la Misericordia en acción de gracias por los recuperados del Covid-19 — P. Deogratias

Jueves, 16 de Julio — Virgen del Carmen

6:30 PM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — por el eterno descanso de Reynaldo Vera ☩ — P. Olkowski

Viernes, 17 de Julio

9:00 AM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — por el eterno descanso de Jesús Galán — P. Deogratias

7 - 8:00 PM CONFESIONES al AIRE LIBRE en el estacionamiento.

Sábado, 18 de Julio — San Camilo de Lelis

8 - 9:00 AM CONFESIONES al AIRE LIBRE en el estacionamiento.

7:00 PM MISA DE VIGILIA - Por el descanso eterno de Elidía Peña Galicia ☩ — P. Olkowski

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

Domingo, 19 de Julio — 16° Domingo de Tiempo Ordinario

8:00 AM MASS (Inglés) — Por la Comunidad de San Juan Bautista — P. Olkowski

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

11:00 AM MISA (Español) — Por el eterno descanso de Félix Pérez y Rosaura (Lala) Vélez ☩ — P. Wolfe

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres
Esta Misa será Transmitida en Vivo

6:00 PM MISA (Español é Inglés) — En el cumpleaños de Arturo y Jineth Buitrago — P. Deogratias

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres



LA PANDEMIA NO PUEDE PARAR EL FESTIVAL HISPANO 2020
PANDEMIC CAN'T STOP OUR HISPANIC FESTIVAL 2020

Iglesia Católica San Juan Bautista

HISPANIC FESTIVAL 2020

— Edición **SOLO Para-Llevar** — **Take-Out ONLY Edition** —

NUEVOS DIAS: Lunes—Sábado, 31 de Agosto al 5 de Septiembre
Horas: Almuerzo: 11:00 AM—1:00 PM (Martes, Jueves y Sábado)
Cena: 5:00 — 8:00 PM

NEW DATES: *Monday—Saturday, Aug. 31-Sept. 5, 2020*
Hours: *Lunch –11:00 AM—1:00 PM (Tues, Thurs. & Sat.)*
Dinner – 5:00-8:00 PM

NUEVO FORMATO: COMIDA PARA LLEVAR SOLAMENTE
Entretención por Transmisión en Línea para ver desde la comodidad de su casa

NEW FORMAT: Take-Out ONLY
Live-Streaming Entertainment to the comfort of your home

RIFA MEJORADA / ENHANCED RAFFLE

Mejores Premios de Dinero / *Greater Monetary Prizes*

La Misma Comida tan Buena como Antes
Same Great Food as Before

SACRAMENTO DE CONFESIÓN

El Sacramento de la Confesión estará nuevamente disponible en períodos regulares, aunque provisionales, y será escuchado al aire libre en el estacionamiento.

Horario de Confesiones

Viernes 7:00 — 8:00 PM
Sábados 8:00 — 9:00 AM

SACRAMENT OF CONFESSION

The Sacrament of Confession will again be available at regularly, although provisional, time periods and will be heard outdoor in church parking lot.

Confession Schedule

Fridays 7:00 — 8:00 PM
Saturdays 8:00 — 9:00 AM





SAN JUAN BAUTISTA

CAMPAMENTO DE VERANO / SUMMER CAMP

2020

A medida que todos seguimos navegando a través de esta pandemia, las oportunidades para nuestros hijos este verano son aún más vitales. Nuestro equipo ha estado trabajando diligentemente para proporcionar a nuestros hijos una experiencia única de nuestro Campamento de Verano San Juan Bautista.

Será DIFERENTE a los años anteriores. Dado que los niños no han estado en la escuela desde mediados de marzo, San Juan Bautista proporcionará una experiencia de Campamento de Verano que proporciona un ambiente seguro, divertido y social que también los preparará para su regreso a la escuela. El espacio es extremadamente limitado (sólo 50 niños por sesión), debido a la necesidad de distanciamiento social.



DIAS / Dates: Sesión 1 - Julio 27 – 31 / *July 27 – 31*
Sesión 2 – Agosto 3 – 7 / *August 3 – 7*
Sesión 3 – Agosto 10 – 14 / *August 10 – 14*
Sesión 4 – Agosto 17 – 21 / *August 17 – 21*

Registración En línea <https://www.plazasjb.com>. Si no tiene acceso a la pagina web, puede recoger una registración en la oficina parroquial.

Registration On-line at <https://www.plazasjb.com>. If you don't have access to our web-page, you may stop by the parish office to pick up an application.

Donación / Donation: \$10.00 por niño / *per child*

Numero de Participantes: 50 diferentes niños por semana
Number of Participants: 50 different children each week

As all of us continue navigating through this pandemic, opportunities for our children this summer are even more vital. Our team has been diligently working to provide our children with a unique experience of our San Juan Bautista Summer Camp.

It will be DIFFERENT from past years. Since the children have not been in school since the middle of March, San Juan Bautista will provide a Summer Camp experience that provides a safe, fun, social environment that also prepares them for their return to school. Space is extremely limited (only 50 children per session), due to the need for social distancing.

TIENDA DE SAN JUAN BAUTISTA
SAN JUAN BAUTISTA THRIFT STORE

Nuestra tienda abrió sus puertas el Jueves 9 de Julio de 9:00 AM—2:30 PM. **Toda persona tendrá que usar mascararas y seguir las guías de distanciamiento Social para poder entrar. La capacidad dentro de la tienda será limitada.**

Nuevos horarios:

Miércoles y Jueves de 9am—3pm,

Viernes y Sábado 9am—2pm.

Lunes y Martes no se abrirá al publico, será para aceptar donaciones solamente.

Resurrection Catholic School

Your Parish School



◆ **Resurrection is still enrolling for the 2020-2021 school year, Pre-K to 8th grade**, visit <https://rcspa.org/admissions/> or call 717-392-3083. Messages are checked daily.

◆ A special **thank you** to the Emerald Foundation and Recovery Lancaster for the PPE for our students, teachers and staff. We are greatly appreciative of their donations.

◆ **Golfers**, packets are in the mail for our annual Golf Outing at Meadia Heights Sept. 15. Golfers who register before Aug. 1 are entered to win a \$50 Amazon gift card. Be sure to sign up now. Call 717-475-6330 for information.

◆ We seek **\$15 gift cards or other prizes** (shirts, golf balls, mugs, etc.) for our golf outing. If you can help, let us know or drop off your donation at the school. **Thank you** to Wegmans, Turkey Hill and Sahd Metal Recycling for helping with the golf outing. Call 717-475-6330.

◆ **Current Openings at Resurrection for 2020-2021 school year:**

Experienced Registered Nurses. Preferably, looking for semi-retired or retired candidates that have extensive years of experience, enjoy working with children and can follow our Catholic mission.

Full-time classroom aide position.

◆ If you are interested in any of the positions listed above, please contact Mr. Jeffrey Hughes at jhughes@rcspa.org or 717-392-3083 for more information.

◆ The school's **summer hours** are Tuesday through Thursday from 9 a.m. to 1 p.m.

◆ To stay up-to-date about RCS news over the summer, please follow us on Facebook @ resurrectioncatholic schoollancaster or visit our website, rcspa.org.

¡Invitamos a su familia a formar parte de la familia Resurrección!

Familia de Fe: La Amabilidad lo Cambia Todo

We invite your family to become part of the Resurrection family!

Family of Faith – Kindness Changes Everything

NOTICIAS DE CATECISMO
CATECHISM NEWS



¡Hola a todos! ¡Espero que todos estén bien! Este mensaje es para darle una breve actualización de nuestro Programa CCD:

La Iglesia San Juan Bautista continuará las **Misas al aire libre para el público**. Habrá pautas a seguir así que por favor revise su correo y el sitio web de San Juan para actualizaciones y para las horas de Misa ya que se han hecho ajustes durante esta fase “Amarilla”.

Espero con ansias el día en que todos podamos estar juntos, especialmente para celebrar la Misa y los Sacramentos. En este momento no tenemos información específica sobre cuándo se celebrarán los mismos, ya que queremos tomar todas la medidas necesarias y ver que los ajustes que hagamos no quiten de lo Sagrado de la Liturgia. Por favor, tenga la seguridad de que nuestra meta es celebrar los Sacramentos tan pronto como podamos realizarlos de manera segura y espiritual.

Las inscripciones para el próximo año escolar que comenzará en septiembre están disponibles. Por favor, sepan que todos ustedes están en mis oraciones mientras esperamos con paciencia y en oración la alegría de la recepción de los Sacramentos.

Armando Torres, Coordinator de Catecismo

Hello everyone! Hope everyone is well! This message is to give you a brief update on our CCD Program:

*San Juan Bautista will continue to celebrate **outdoor Masses for the public**. There will be guidelines to follow so please check your mail and San Juan's website for updates and for Mass times as there have been adjustments made during this “Yellow” phase.*

I am looking forward to the day we can all be together especially to celebrate the Mass and the Sacraments. At this time we do not have specific information on when those will be celebrated as we want to make certain as much as possible that adjustments that will need to be made does not take away from the Sacredness of the Liturgy. Please be reassured that our goal is to celebrate the Sacraments as soon as we can perform them safely and spiritually.

Registrations are now available for next school year starting in September. Please know that you are all in my prayers as we patiently and prayerfully wait for the joy of reception of the Sacraments.

Armando Torres, Rel. Ed. Coordinator

LANCASTER CATHOLIC HIGH

◆ **Mark your calendars:** The Annual LCHS Football Team Golf Outing will be held on Friday, August 7, 2020, at 1 pm at Highlands of Donegal. For more information and to register, email crusaderfootball2020@gmail.com or call/text Missy Atkinson at 717-572-8382.

◆ **Admissions:** Lancaster Catholic High continues to accept new students grades 9-12 for the upcoming year 2020-2021. For more information email Kyla today at: khockley@lchsy.org

Primera Lectura

Is 55, 10-11

Esto dice el Señor: “Como bajan del cielo la lluvia y la nieve y no vuelven allá, sino después de empapar la tierra, de fecundarla y hacerla germinar, a fin de que dé semilla para sembrar y pan para comer, así será la palabra que sale de mi boca: no volverá a mí sin resultado, sino que hará mi voluntad y cumplirá su misión”.

Salmo

64, 10abcd. 10e-11. 12-13. 14

R. Señor, danos siempre de tu agua.

Señor, tú cuidas de la tierra,
la riegas y la colmas de riqueza.
Las nubes del Señor van por los campos,
rebosantes de agua, como acequias. (R)

Tú preparas las tierras para el trigo:
riegas los surcos, aplanas los terrones,
reblandeces el suelo con la lluvia,
bendices los renuevos. (R)

Tú coronas el año con tus bienes,
tus senderos derraman abundancia,
están verdes los pastos del desierto,
las colinas con flores adornadas. (R)

Los prados se visten de rebaños,
de trigales los valles se engalanan.
Todo aclama al Señor.
Todo le canta. (R)

Segunda Lectura

Rom 8, 18-23

Hermanos: Considero que los sufrimientos de esta vida no se pueden comparar con la gloria que un día se manifestará en nosotros; porque toda la creación espera, con seguridad e impaciencia, la revelación de esa gloria de los hijos de Dios.

La creación está ahora sometida al desorden, no por su querer, sino por voluntad de aquel que la sometió. Pero dándole al mismo tiempo esta esperanza: que también ella misma, va a ser liberada de la esclavitud de la corrupción, para compartir la gloriosa libertad de los hijos de Dios.

Sabemos, en efecto, que la creación entera gime hasta el presente y sufre dolores de parto; y no sólo ella, sino también nosotros, los que poseemos las primicias del Espíritu, gemimos interiormente, anhelando que se realice plenamente nuestra condición de hijos de Dios, la redención de nuestro cuerpo.

Aclamación antes del Evangelio

R. Aleluya, aleluya.

La semilla es la palabra de Dios
y el sembrador es Cristo;
todo aquel que lo encuentra vivirá para siempre.

R. Aleluya

Evangelio

Mt 13, 1-23

Un día salió Jesús de la casa donde se hospedaba y se sentó a la orilla del mar. Se reunió en torno suyo tanta

gente, que él se vio obligado a subir a una barca, donde se sentó, mientras la gente permanecía en la orilla. Entonces Jesús les habló de muchas cosas en parábolas y les dijo:

“Una vez salió un sembrador a sembrar, y al ir arrojando la semilla, unos granos cayeron a lo largo del camino; vinieron los pájaros y se los comieron. Otros granos cayeron en terreno pedregoso, que tenía poca tierra; ahí germinaron pronto, porque la tierra no era gruesa; pero cuando subió el sol, los brotes se marchitaron, y como no tenían raíces, se secaron. Otros cayeron entre espinos, y cuando los espinos crecieron, sofocaron las plantitas. Otros granos cayeron en tierra buena y dieron fruto: unos, ciento por uno; otros, sesenta; y otros, treinta. El que tenga oídos, que oiga.”

Después se le acercaron sus discípulos y le preguntaron: “¿Por qué les hablas en parábolas?” Él les respondió: “A ustedes se les ha concedido conocer los misterios del Reino de los cielos; pero a ellos no. Al que tiene, se le dará más y nadará en la abundancia; pero al que tiene poco, aun eso poco se le quitará. Por eso les hablo en parábolas, porque viendo no ven y oyendo no oyen ni entienden. En ellos se cumple aquella profecía de Isaías que dice:

Oirán una y otra vez y no entenderán; mirarán y volverán a mirar, pero no verán; porque este pueblo ha endurecido su corazón, ha cerrado sus ojos y tapado sus oídos, con el fin de no ver con los ojos, ni oír con los oídos, ni comprender con el corazón. Porque no quieren convertirse ni que yo los salve.

Pero, dichosos ustedes, porque sus ojos ven y sus oídos oyen. Yo les aseguro que muchos profetas y muchos justos desearon ver lo que ustedes ven y no lo vieron y oír lo que ustedes oyen y no lo oyeron. Escuchen, pues, ustedes lo que significa la parábola del sembrador.

A todo hombre que oye la palabra del Reino y no la entiende, le llega el diablo y le arrebató lo sembrado en su corazón. Esto es lo que significan los granos que cayeron a lo largo del camino.

Lo sembrado sobre terreno pedregoso significa al que oye la palabra y la acepta inmediatamente con alegría; pero, como es inconstante, no la deja echar raíces, y apenas le viene una tribulación o una persecución por causa de la palabra, sucumbe.

Lo sembrado entre los espinos representa a aquel que oye la palabra, pero las preocupaciones de la vida y la seducción de las riquezas la sofocan y queda sin fruto.

En cambio, lo sembrado en tierra buena, representa a quienes oyen la palabra, la entienden y dan fruto: unos, el ciento por uno; otros, el sesenta; y otros, el treinta”.

READINGS FOR THE FIFTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME — JULY 12, 2020

First Reading

Is 55:10-11

Thus says the LORD: Just as from the heavens the rain and snow come down and do not return there till they have watered the earth, making it fertile and fruitful, giving seed to the one who sows and bread to the one who eats, so shall my word be that goes forth from my mouth; my word shall not return to me void, but shall do my will, achieving the end for which I sent it.

Responsorial Psalm

Ps 65:10, 11, 12-13, 14

R. The seed that falls on good ground will yield a fruitful harvest.

You have visited the land and watered it;
greatly have you enriched it.
God's watercourses are filled;
you have prepared the grain. (R)

Thus have you prepared the land:
drenching its furrows, breaking up its clods,
Softening it with showers, blessing its yield. (R)

You have crowned the year with your bounty,
and your paths overflow with a rich harvest;
The untilled meadows overflow with it,
and rejoicing clothes the hills. (R)

The fields are garmented with flocks
and the valleys blanketed with grain.
They shout and sing for joy. (R)

Second Reading

Rom 8:18-23

Brothers and sisters: I consider that the sufferings of this present time are as nothing compared with the glory to be revealed for us. For creation awaits with eager expectation the revelation of the children of God; for creation was made subject to futility, not of its own accord but because of the one who subjected it, in hope that creation itself would be set free from slavery to corruption and share in the glorious freedom of the children of God.

We know that all creation is groaning in labor pains even until now; and not only that, but we ourselves, who have the first fruits of the Spirit, we also groan within ourselves as we wait for adoption, the redemption of our bodies.

Gospel Acclamation

Alleluia, alleluia.

The seed is the word of God, Christ is the sower.
All who come to him will have life forever.

Alleluia, alleluia.

Gospel

Mt 13:1-23

On that day, Jesus went out of the house and sat down by the sea. Such large crowds gathered around him that he got into a boat and sat down, and the whole crowd stood along the shore. And he spoke to them at length in parables,

saying: "A sower went out to sow. And as he sowed, some seed fell on the path, and birds came and ate it up. Some fell on rocky ground, where it had little soil. It sprang up at once because the soil was not deep, and when the sun rose it was scorched, and it withered for lack of roots. Some seed fell among thorns, and the thorns grew up and choked it. But some seed fell on rich soil, and produced fruit, a hundred or sixty or thirtyfold. Whoever has ears ought to hear."

The disciples approached him and said, "Why do you speak to them in parables?" He said to them in reply, "Because knowledge of the mysteries of the kingdom of heaven has been granted to you, but to them it has not been granted. To anyone who has, more will be given and he will grow rich; from anyone who has not, even what he has will be taken away. This is why I speak to them in parables, because they look but do not see and hear but do not listen or understand. Isaiah's prophecy is fulfilled in them, which says:

You shall indeed hear but not understand, you shall indeed look but never see. Gross is the heart of this people, they will hardly hear with their ears, they have closed their eyes, lest they see with their eyes and hear with their ears and understand with their hearts and be converted, and I heal them.

"But blessed are your eyes, because they see, and your ears, because they hear. Amen, I say to you, many prophets and righteous people longed to see what you see but did not see it, and to hear what you hear but did not hear it.

"Hear then the parable of the sower.

The seed sown on the path is the one who hears the word of the kingdom without understanding it, and the evil one comes and steals away what was sown in his heart. The seed sown on rocky ground is the one who hears the word and receives it at once with joy.

But he has no root and lasts only for a time. When some tribulation or persecution comes because of the word, he immediately falls away.

The seed sown among thorns is the one who hears the word, but then worldly anxiety and the lure of riches choke the word and it bears no fruit.

But the seed sown on rich soil is the one who hears the word and understands it, who indeed bears fruit and yields a hundred or sixty or thirtyfold."

Scripture Readings for Mass: Excerpts from the Lectionary for Mass for Use in the Dioceses of the United States of America, second typical edition © 2001, 1998, 1997, 1986, 1970 Confraternity of Christian Doctrine, Inc., Washington, DC. Used with permission. All rights reserved.

No portion of this text may be reproduced by any means without permission in writing from the copyright owner.

LECTURAS DE LA MISA - Daily Mass Readings

Lunes	Is 1, 10-17; Mt 10, 34-11:1
Martes	Is 7, 1-9; Mt 11, 20-24
Miércoles	Is 10, 5-7. 13-16; Mt 11, 25-27
Jueves	Is 26, 7-9. 12. 16-19; Mt 11, 28-30
Viernes	Is 38, 1-6. 21-22. 7-8; Mt 12, 1-8
Sábado	Miq 2, 1-5; Mt 12, 14-21
Domingo	Sab 12, 13. 16-19; Rom 8, 26-27; Mt 13, 24-43

SERIAMENTE ENFERMOS — Seriously ill

Luis Anavitate, Dylan Alvarado, Carmelo Amaro, Sr., Gloria Aponte, Marcelino Crespo, Suleida Colon, Ana M. Cruz, Basilia González, Ángela Luna, Lydia Luna, Elaine Martin, Adrián Martínez, Héctor Negrón Alvarado, José R. Negrón, Diácono Félix Ramos-García, Carmen Rivera, Salustina Rodríguez, Dolores Rojas, Millie Matías Santana.

ENFERMOS EN CASA - Sick at Home

Matilde Aponte, Paula Camacho, Isabel Colon-Ruiz, Ignacio Cortes, Luz Ester Fernández, Freddy González, Miguel Guzmán, Maggie Hernández, María Kovacs, Martina López, Isabel Lugo, Adela Madrigal, Ana Maldonado, Daniel Matos, Norberto Millán, Miguel Montes, Ramón Nazario, Betty Nazario, Agnes Nazario, Daniel Pineyro, Amarelys Pérez, Hilda y Ramoncito Ramos, Teresa Ramos, Margarita Reyes, José "Che" Rivera, Sonia Rosario, Adrián Sánchez, Wilson Sánchez Jr., Juana Tarazona, Elena Tellado, Efraín Vera.

BAUTIZOS - Baptisms

En las próximas semanas daremos información de cuando comenzaremos las clases Pre-bautismales y Bautizos en la Iglesia. En caso de una emergencia medica, donde exista el riesgo de muerte, por favor llame nuestra oficina parroquial para recibir la atención de un sacerdote.

In the coming weeks we will give information about when we will summarize the Pre-Baptismal and Baptismal Classes in the Church. In case of a medical emergency, where there is a risk of death, please call our parish office to receive the attention of a priest.

**Corresponsabilidad de la Parroquia
Parish Stewardship**

4 y 5 de Julio del 2020

70 Sobres rosados / pink	\$ 2,626.20
18 Donaciones Electrónicas / Online	2,075.00
Colecta Suelta / Loose Collection	195.64
Otras Donaciones / Other	0.00
TOTAL	\$ 4,896.84
Reporte Semanal / Weekly Report	
Presupuesto Semanal / Weekly Budget	\$ 6,000.00
Colecta Actual / Actual Collection	4,896.84
Diferencia / Difference	1,103.16
Colectas hasta el momento / Year to Date Collections	
Presupuesto Anual / Annual Budget	\$ 6,000.00
Colecta Actual / Actual Collection	\$ 4,896.84
Déficit / Deficit	- (1,103.16)

Covid-19: Una Oración de Solidaridad

Por todos los que han contraído coronavirus,
Oremos por atención medica inmediata y sanación rápida.
Por los que son particularmente vulnerables,
Oremos por seguridad y protección.
Por todos los que experimentan temor o ansiedad,
Oremos por paz mental y espiritual.
Por las familias afectadas que enfrentan decisiones difíciles entre el alimento en la mesa o la seguridad pública,
Oremos por leyes políticas que reconozcan y protejan la situación de cada una de ellas.
Por los que no tienen seguro de salud adecuado,
Oremos para que ninguna familia enfrente sola las cargas financieras.
Por los que temen acceder a atención debido a su estatus legal migratorio,
Oremos por el reconocimiento de la dignidad humana de todos dada por Dios.
Por nuestros hermanos y hermanas de todo el mundo,
Oremos por la solidaridad compartida.
Por los funcionarios públicos y los que toman las decisiones,
Oremos por sabiduría y orientación.
Padre, durante este tiempo, que tu Iglesia sea señal de esperanza, consuelo y amor para todos.
Concédenos la paz. Concédenos consuelo.
Concédenos sanación. Quédate con nosotros, Señor.
Amén.

Covid-19: A Prayer of Solidarity

For all who have contracted coronavirus,
We pray for care and healing.
For those who are particularly vulnerable,
We pray for safety and protection.
For all who experience fear or anxiety,
We pray for peace of mind and spirit.
For affected families who are facing difficult decisions between food on the table or public safety,
We pray for policies that recognize their plight.
For those who do not have adequate health insurance,
We pray that no family will face financial burdens alone.
For those who are afraid to access care due to Immigration status,
We pray for recognition of the God-given dignity of all.
For our brothers and sisters around the world,
We pray for shared solidarity.
For public officials and decision makers,
We pray for wisdom and guidance.
Father, during this time may your Church be a sign of hope, comfort and love to all.
Grant peace. Grant comfort.
Grant healing. Be with us, Lord.
Amen.

OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS y SUS FAMILIAS

Por favor recuerden en sus oraciones a las siguientes personas que han fallecido recientemente y oren por sus familias.

Pedro García

Please remember in your prayers the above mentioned who have died recently and pray for their family.

**Fondo para la Sistema de Calefacción
Heating Fund Unit**

Costo de Instalación / Cost of Installation	\$ 75,000.00
Donaciones previas / Previous donations	\$ 30,964.06
Donaciones recibidas / Donations 07/05/2020	\$ 305.00
Balance	\$ 43,730.94

Si usted desea colocar el aviso de su negocio en esta pagina,
por favor llame la oficina parroquial al 717-392-4118

If you would like to advertise your Business on this page, please call our parish office at 717-392-4118



RESIDENTIAL & COMMERCIAL MAINTENANCE
RUBIO'S
Tree Service & Landscaping
Call for a FREE Estimate 717-459-3281
licensed & insured • RubiosTreeSvc@aol.com
tree removal • stump grinding • trimming
pruning • total lawn care & mowing
hauling & clearing
emergency clean ups
OVER 12 YEARS OF EXPERIENCE
serving all of Lancaster County



EL JARDIN
FLOWERS & GARDEN ROOM
Flores y Plantas para toda ocasión Flower and plants for all occasions
Especializados en Bodas y Funerales Specializing in Weddings & Funerals
Dueño ~ LUIS MORALES ~ OWNER
258 N. Queen St., Lancaster PA 17603 ~ 717-295-5411
www.eljardinflorist.com Facebook: eljardin.flowers



Rohrerstown
DINER
Lancaster, PA
Serving Breakfast & Lunch

Rohrerstown Family Restaurant
2211 Marietta Ave, Lancaster, PA 17603
(717) 392-6759

Ofrecemos desayuno y almuerzo.
Abierto 7 días a la semana
6:00 AM – 2:00 PM
Fernando Flores, Propietario



EL PUEBLITO
Mexican Store

Contamos con gran surtido de productos mexicanos, música y exquisita comida.

Javier y Celina Segura
1027 Dillerville Road
Lancaster, PA 17603

(717) 393-9411
Abierto todos los días de 9:30 AM – 10:00 PM

Envía hasta \$1,000 por solo \$8.00 en **Vigo**

Cambia tu vida con
Esperanza
Servicios de Consejería en Lancaster, PA

- Consejería Familiar
- Grupos Terapéuticos
- Servicios Psiquiátricos

Queremos ayudar a la gente a mejorar la calidad de sus vidas, a que sea tolerantes a los cambios y a que crean en si mismos.
Valoramos la Diversidad Cultural - Creamos un Ambiente de Confianza

Radamez Melendez, CEO
radmelendez@yahoo.com

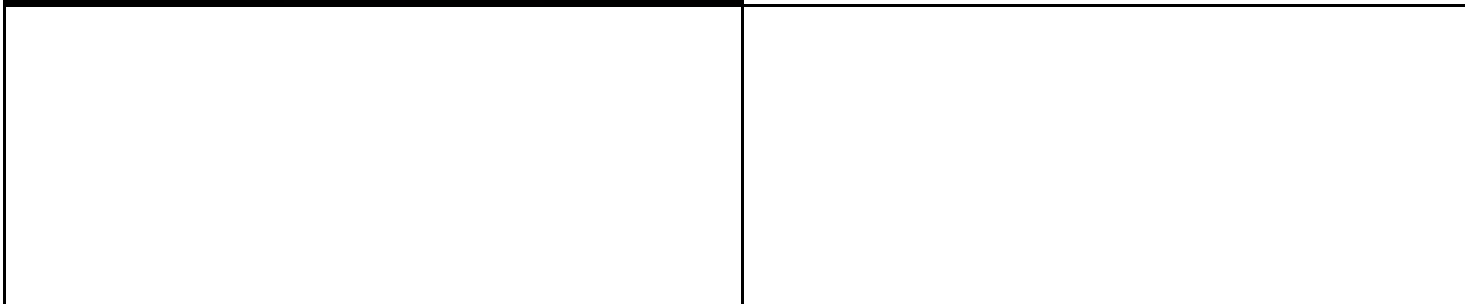
1148 Elizabeth Avenue
Lancaster PA 17601
(717) 390-9086



Nos especializamos en trajes para **Bodas y Quinceañeras.**
Pase por nuestra tienda hoy para que encuentre el traje perfecto para su ocasión especial.
Contamos con personal de habla Hispana

Tami Johnson - Owner / Registered Bridal Consultant
1571 Fruitville Pike, Suite 2, Lancaster, PA 17601
bellarosebridalpa.com | tamij@bellarosebridalpa.com
717-553-5656 | Cell: 610-462-9494

M.A.K Hair Salon
402 W. Orange St.
Lancaster, PA 17603
717 - 399-4901
Especializados en todos los últimos estilos de pelo.


F. R. G.
Carpintería - Pintura - Techos
Revestimiento - Cerámica - Cercas
Reparación de Ventanas y Balcones

Felix Ramos
19 Rosewood Dr.
Lancaster, PA 17603

(717) 874-7244
Licencia de 1 Estado
PA059425

Eric Lopez 717-989-0206

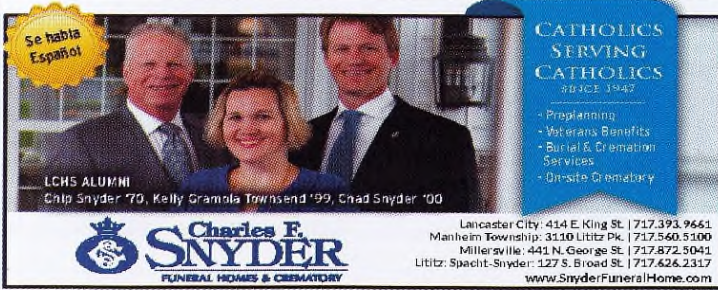


Eric's Cuts

639 S. Marshall St
Lancaster, PA 17602

Martes y Miércoles - 10—6:00 PM
Jueves y Viernes - 10—8:00 PM
Sábado - 8—4:00 PM

Agradecemos la cooperación de estos negocios que con su patrocinio ayudan con el costo de imprenta de nuestro boletín. Cuando utilice sus servicios, mencione que vio su anuncio en nuestro boletín semanal y dele las gracias. Si desea incluir su aviso en nuestro boletín, comuníquese con la oficina parroquial al 717-392-4118.



Se habla Español

CATHOLICS SERVING CATHOLICS SINCE 1942

- Preplanning
- Veterans Benefits
- Burial & Cremation Services
- On-site Crematory

LCHS ALUMNI
Chap Snyder '70, Kelly Gramola Townsend '99, Chad Snyder '00

Charles F. SNYDER
FUNERAL HOMES & CREMATORY

Lancaster City: 414 E. King St. | 717.393.9661
Manheim Township: 3510 Litz St. | 717.560.5100
Millersville: 441 N. George St. | 717.872.5041
Litz: Spacht-Snyder: 127 S. Broad St. | 717.626.2317
www.SnyderFuneralHome.com



INJURY LAW
RANASIN & GREGORY, LLC

¿LESIONADO?

- ◆ Lesiones Personales
- ◆ Accidentes de Auto
- ◆ Compensación Laboral
- ◆ Discapacidad para Veteranos y del Seguro Social

CONSULTA GRATIS!

HABLAMOS ESPAÑOL

(717) 656-5000
(Teléfono o Texto)

2173 Embassy Drive Lancaster, PA 17603  342 E Main Street Leola, PA 17540

USED CAR CENTER
LANCASTER
TOYOTA • MAZDA

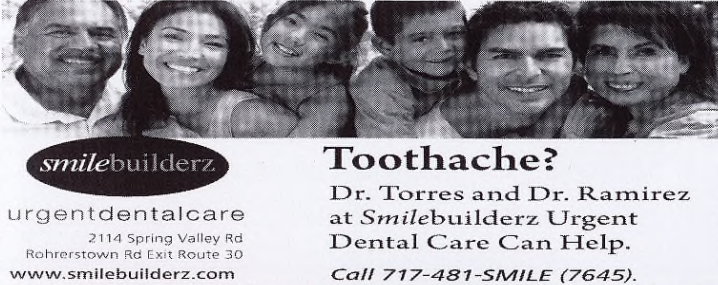
CENTRO DE VEHICULOS USADOS
5270 MANHEIM PIKE
DETRAS DE BURGER KING

LILY LUGO (717) 569-7371
HABLO ESPAÑOL Y ESTOY AQUÍ PARA AYUDARLES



FROYS
AUTO SERVICE LLC
GENERAL AUTO REPAIR
EMISSION & STATE INSPECTION
ALIGNMENTS

FROYLAN R. FERNANDEZ
555 & 515 NEW HOLLAND AVENUE LANCASTER, PA 17602
PHONE: 717.392.1913 / 717.393.3643



smilebuilderz
urgentdentalcare
2114 Spring Valley Rd
Rohrerstown Rd Exit Route 30
www.smilebuilderz.com

Toothache?
Dr. Torres and Dr. Ramirez
at Smilebuilderz Urgent
Dental Care Can Help.
Call 717-481-SMILE (7645).

ONE REALTY ONE GROUP
UNLIMITED

THE ROJAS GROUP

MARIA ROJAS
ASSOCIATE BROKER
717.808.4888 C
717.569.1700 O

415 N. PRINCE ST., LANCASTER
mariacanario@aol.com
www.spanishrealtorpa.com


KWELITE
KELLERWILLIAMS REALTY

1280 Plaza Blvd.
Lancaster, PA 17601
SE HABLA ESPAÑOL
Siempre en búsqueda de nuevos compradores
Localizado cerca de Park City Mall
Each office is independently owned and operated



Pedro Velásquez
Realtor
C 717-808-6410
O 717-553-2500
Pedrovelasquez@kw.com

PRIMERICA



Joel Velez
Regional Vice President
440 Running Pump Rd., Lancaster, PA 17602-2209

Lláme para obtener un análisis complementario de las necesidades financieras que le ayudarán:

- a salir de deuda más rápido
- a obtener seguros de vida, auto, casa y negocio
- con inversiones de retiro y colegio

717-542-8409 - Cell
joelvelez@primerica.com


let's party  leosweet1@live.com
717-601-9842
Hablo español
Lancaster, PA

ReySoundzz
Weddings - Birthdays - Graduations

Abogado Hispano
Representación Legal
En Su Idioma

NIKOLAUS & HOHENADEL, LLP
ATTORNEYS AT LAW

717-299-3726 n-hlaw.com
212 North Queen Street, Lancaster



Angel Torres